

P.-E. Will

Cours du 6/2/2013

## Termes et références

Li Xiufang 厲秀芳 (1794-1867), *Mengtan suilu* 夢談隨錄 (Notes sur des conversations en rêve)  
Wucheng 武城 (Shandong)  
Yizheng 儀徵 (Jiangsu)

Wu Shaoshi 吳紹詩 (1699-1776), *Yiyuan xiansheng ziji nianpu* 蟻園先生自記年譜 (Autobiographie chronologique de Monsieur Yiyuan)

Zhang Jixing 張集馨 (1800-1878)  
Gao Tingyao 高廷瑤 (mort en 1830)  
*bu yao qian* 不要錢 (ne pas demander n'argent)  
Gui Chaowan 桂超萬 (1784-1863)

*zhouxian zuozhi* 州縣坐支 (dépenses courantes des magistrats)  
*xianyu* 羨餘 (surplus fiscaux)  
*peikuan* 賠款 (indemnités ?)  
Chenghuang miao 城隍廟 (Temple du dieu des remparts et des fossés)  
*jie* 節 (régler, économiser)  
*yingchou* 應酬 (revaloir, échange de civilités)  
*zengda* 贈答 (envoyer un poème en réponse)  
*shi* 師 (maîtres)  
*tongxiang* 同鄉 (du même pays)  
*baopu* 包鋪 (boutique d'emballage)  
*kutiao* 庫條 (bons du trésor)

Hou Liting 侯理亭 (Hou Xietang 侯燮堂)  
Weihe 衛河 (Rivière Wei, Canal de la Wei)  
Xiajin 夏津  
*chaifei bao* 差費包 (enveloppe pour frais de mission)  
*huizheng* 惠政 (gouvernement généreux)  
*biejing* 別敬 (cadeaux d'adieu)

*houbu* 候補 (fonctionnaire en attente d'affectation)  
*shu* 署 (« faisant fonction de », intérim)  
*huannang* 宦囊 (besace de fonctionnaire)  
*huabing* 畫餅 (dessins de gâteaux)

*banchai jiading* 辦差家丁 (serviteurs missionnés)  
*shu* 書 (secrétaires), *yi* 役 (coursiers)  
*yamen* 衙門 (bureaux administratifs)  
*muyou* 幕友 (conseillers techniques),  
*jiading* 家丁 (serviteurs)  
*jianxu duli* 奸胥蠹吏 (secrétaires fourbes et petit personnel rapace)  
*tan lizhi* 談吏治 (dissenter sur la discipline administrative)  
*zuo'er* 佐貳 (fonctionnaires assistants)  
*qingku weiyuan* 清苦微員 (petits fonctionnaires misérables)